

# Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Październik 2023 / October 2023

The Polish Association in NZ Inc  
PO Box 853,  
Wellington 6140

Email: [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)  
Website: [www.polishcommunity.org.nz](http://www.polishcommunity.org.nz)



## KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

<b>Sobota 21 października 2023, 14:00, Little Theatre, Lower Hutt:</b> "Piotruś Pan" w wykonaniu Orleń	<b>Saturday 21 October 2023, 2pm, Little Theatre, Lower Hutt:</b> "Peter Pan" performed by Orleń
<b>Niedziela 5 listopada 2023, 15:00, Dom Polski, Newtown:</b> Pogadanka o Muzeum Pamięci Sybiru	<b>Sunday 5 November 2023, 3pm, Dom Polski, Newtown:</b> Talk about the Sybir Memorial Museum in Białystok, Poland
<b>Niedziela 12 listopada 2023, 13:30, Dom Polski, Newtown:</b> Święto Niepodległości Polski	<b>Sunday 12 November 2023, 1:30pm, Dom Polski, Newtown:</b> Polish Independence Day
<b>Sobota 18 listopada 2023, 11:00-18:00, Dom Polski, Newtown:</b> Kiermasz Świąteczny	<b>Saturday 18 November 2023, 11am-6pm, Dom Polski, Newtown:</b> Christmas Market
<b>Piątek 24 listopada 2023, 20:00, Penthouse Cinema, Brooklyn:</b> Orzeł zaprasza na film "Napoleon"	<b>Friday 24 November 2023, 8pm, Penthouse Cinema, Brooklyn:</b> Movie Fundraiser "Napoleon"
<b>Sobota 2 grudnia 2023, 14:00, Czytelnia, Dom Polski, Newtown:</b> Oplatek dla Seniorów	<b>Saturday 2 December 2023, 2pm, Dom Polski Library, Newtown:</b> Christmas "Oplatek" for Seniors
<b>Niedziela 3 grudnia 2023, 11:00-14:00, Dom Polski, Newtown:</b> Mikołajki	<b>Sunday 3 December 2023, 11am-2pm, Dom Polski, Newtown:</b> Santa's coming to Town

## FROM THE PA EXECUTIVE / OD ZARZĄDU STOWARZYSZENIA

### Report from the Dom Polski Building Committee

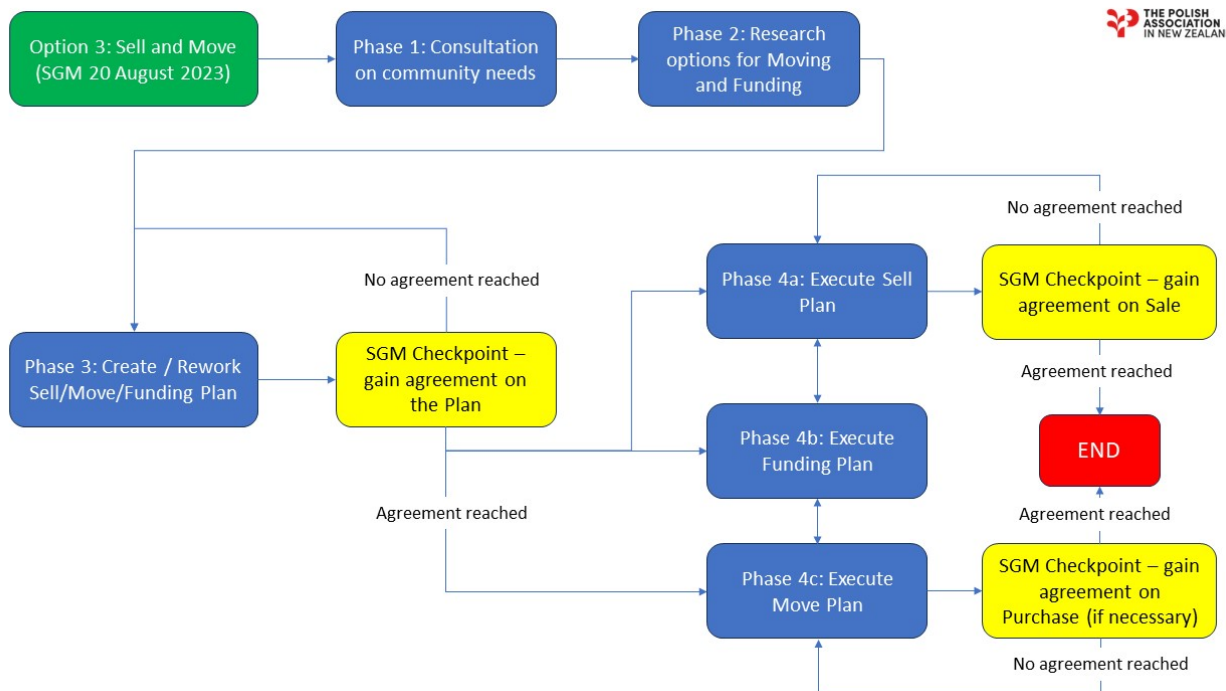
Following our recent Special General Meeting (SGM), where it was decided to pursue Option 3 (Sell and Move), we have assembled a new building committee to execute on the next part of this journey.

The members of the building committee are:

- Marek Manterys
- Ela Polaczuk Rombel
- Peter Skrzynski
- Edward Polaczuk
- Helena Fagan

We meet once per fortnight.

One of the first things we have done is to put together an approach for executing Option 3, and over the next few weeks we will start planning for Phase 1.



Standby for more information. And please feel free to contact us if you have any questions or comments on this journey. [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)

**Ed Polaczuk,**  
*on behalf of Building Committee*

\*\*\*\*\*

## ***Sprawozdanie Komitetu Domu Polskiego***

*W następstwie decyzji o podjęciu Opcji-3 (sprzedaż budynku i przeprowadzka) na Specjalnym Walnym Zebraniu w sierpniu br., powołany został nowy komitet, którego celem będzie wykonanie tego zadania.*

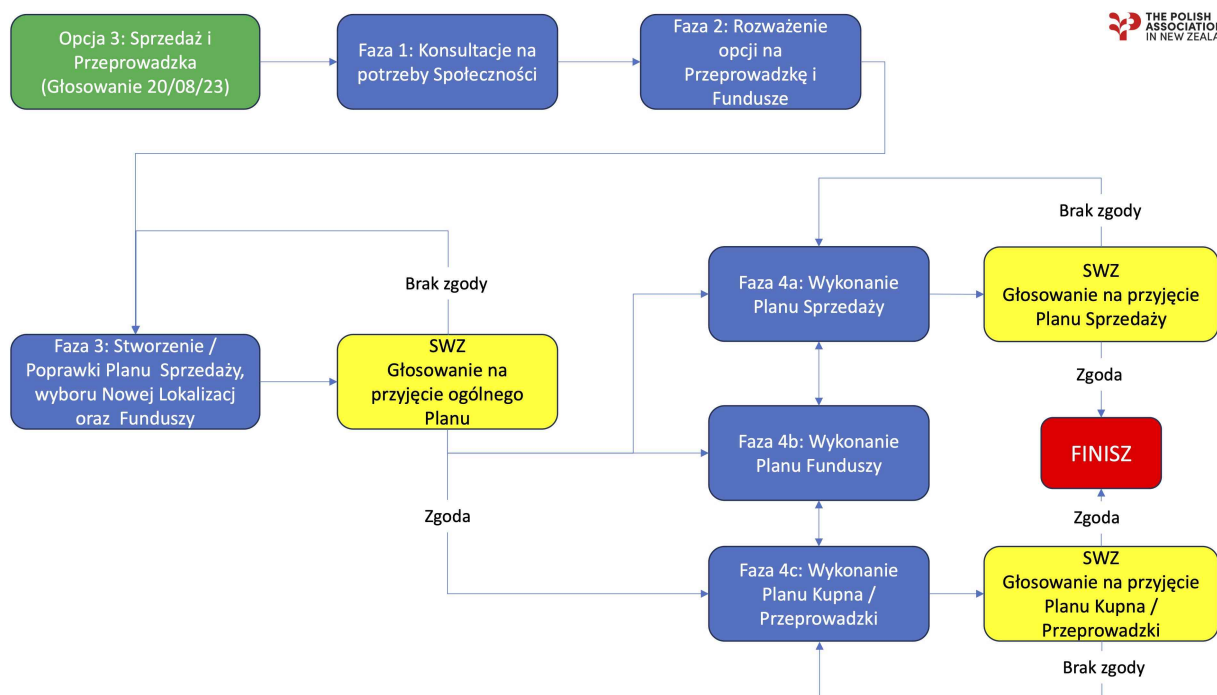
*W skład komitetu wchodzi następujące osoby:*

- Marek Manterys
- Ela Polaczuk Rombel
- Peter Skrzyński
- Edward Polaczuk
- Helena Fagan

*Zebrania będą się odbywać co dwa tygodnie.*

*Jedną z pierwszych rzeczy, którą uzgodniliśmy było utworzenie diagramu pokazującego fazy tego projektu. W najbliższych tygodniach rozpoczniemy pracę nad Fazą-1.*

*Będziemy Państwa informować o postępach i zapraszamy do dzielenia się z nami uwagami, czy zapytaniem na adres [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)*



*Tłumaczenie: Krystyna McNeil*

## OD AMBASADY POLSKIEJ / FROM THE POLISH EBBASSY

Jeśli jesteś pełnoletni i masz ważny paszport polski, masz prawo do głosowania w Wyborach do Sejmu i Senatu:

1. Zarejestruj się w spisie wyborców za pomocą usługi "[e-Wybory](#)" (do dnia 10 października)
2. Przyjdź na głosowanie 15 października 2023 (należy przynieść paszport)
3. Komisja wyborcza jest czynna od 7:00 do 21:00, adres: Ambasada RP w Wellingtonie, 142-144 Featherston St, Wellington
4. Dodatkowe informacje na stronie [Ambasady](#)

\*\*\*\*\*

If you are 18 years old and you have a valid Polish passport, you are eligible to vote in the Elections to Polish Parliament:

1. Register in the electoral roll online via “[e-Wybory](#)” (deadline by October 10th)
2. Come to vote on October 15th 2023 (bring your passport)
3. Electoral post is open from 7:00 am until 9:00 pm, address: Polish Embassy, 142-144 Featherston St, Wellington
4. Additional information on the [Embassy's](#) website

**Oglądaj @TVP Polonia za darmo na swoim telefonie!**



Pobierz bezpłatną aplikację mobilną TVP Polonia  
<https://polonia.tvp.pl/>

Obejrzyjcie w niej programy anteny #NaŻywo, do 7 dni wstecz oraz unikatowe materiały polonijne z całego świata

Możecie też wcielić się w reportera i wysyłać swoje zdjęcia i filmy z najdalszych zakątków świata

Aplikacja TVP Polonia dostępna jest bezpłatnie w App Store i Google Play

**Watch @TVP Polonia on your phone!**

You can watch live programs #NaŻywo, or re-watch up to 7 prior days, as well as unique programs for Polonia from all around the World.

You can become a reporter yourself and share your photos and films from the farthest corners of the world!

Get free application on App Store or Google Play or from <https://polonia.tvp.pl/>



**Ania Włodarczyk**

Referat ds. Polityczno-Ekonomicznych, Konsularnych,  
Polonii i Administracyjno-Finansowych

## WELLINGTON POLISH FESTIVAL / POLSKI FESTIWAL W WELLINGTONIE

Dear readers,

Polish Festival 2023 will go down in history as one of the best so far. It was a fitting celebration of 75 years of engagement with the Polish Association in New Zealand.

On Sunday the 24th September, people of all ages piled into the St Bernards gymnasium in Lower Hutt, to be met with a wonderful warm atmosphere of exceptional music, dance, food, craft and all things Polish. We were blessed with the weather and camaraderie. There was no shortage of pierogi, piwo, paczki, small goods, liquors bigos and goods.

For some years now we have been using the gymnasium at St Bernards College to hold our festival. The location of the hall appears to be no barrier for hundreds of people to find and every year we meet new people who join in to make the festival their yearly exposure to the very best of Polish culture.

The festival does even more than is imagined in reconnecting people of Polish and other ethnic descents. This outcome cannot be underestimated. It is our way to share what is true to our culture with others.

We are grateful to our wonderful Polish Embassy who have supported us to achieve this successful outcome. There are very few other cultural groups that can boast an annual festival of this magnitude or the dedicated support of their embassies.

Thank you to all who shared their talents to make this festival so successful. To our sponsors Janus Bakkerij and Federation Fix, Barlovski, Orleńta and Orzeł dance groups, Koledzy and Krakerjack ensembles and the gifted Krzysztof Dzikiewicz as MC. Thanks also to Mateusz Mendrun our official photographer and the Executive Committee who made the dream come true.

This year saw the debut of children performing folkloric dances for the first time, the launch of the Little Polish Kiosk and special thanks to Irena Lowe and her team, a wonderful exhibition of stories from the last 75 years.

Finally a big thank you to the wonderful Polish cooks/bakers who supplied the goods for our cafe.

May we continue to spread the love of all things Polish in this way - well into the future.

Bóg Zapłać

*Ela Polaczuk Rombel*



*Drodzy Czytelnicy,*

*Polski Festiwal 2023 przejdzie do naszej historii jako jeden z najbardziej udanych w ostatnich latach. Wspaniale pasował do 75-tych urodzin Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii.*

*W niedzielę 24-go września tummy gości w każdym wieku przybyły do sali St Bernards College w Lower Hutt, aby zakosztować wszystkiego, co polskie – wspaniałą atmosferę, muzykę, tańce, polską kuchnię i wyroby artystyczne. Festiwal odbywa się w sali St Bernards College od kilku już lat i przyciąga coraz to więcej ludzi, którzy traktują to wydarzenie jako coroczne spotkanie z polską kulturą.*

*Jesteśmy wdzięczni naszej wspaniałej Ambasadzie za wsparcie, które umożliwia nam organizację takich wydarzeń. Niewiele jest grup etnicznych, które mogą się poszczycić corocznym festiwalem na taką skalę, wspieranym przez ich ambasadę.*

*Dziękujemy wszystkim, którzy udzieliли swoich talentów i energii, aby uczynić festiwal taką udaną imprezą. Naszym sponsorom Janus Bakkerij i Federation Fix, Barlovski Liquors, grupom tanecznym Orleńta and Orzeł, zespołom muzycznym Koledzy i Krakerjack, oraz utalentowanemu konferansjerowi Krzysiu Dzikiewiczowi. Dziękujemy też Mateuszowi Mendrun, naszemu oficjalnemu fotografowi, oraz Zarządowi Stowarzyszenia za organizację całości.*

*Ten rok ujrzał debiut młodszych dzieci z nowej grupy Orleńta w Lower Hutt, oraz inaugurację stoiska Little Polish Kiosk.*

*Specjalne podziękowania należą się Irenie Lowe i jej zespołowi za interesującą wystawę wspomnień z 75-ciu lat Stowarzyszenia, a także naszym wspaniałym kucharzom i piekarzom, którzy zaopatrzyli kawiarenkę festiwalową. Niech nasz festiwal kontynuuje rozpowszechnianie zamilowania do wszystkiego, co polskie – daleko w przyszłość.*

*Bóg Zapłać*

*Ela Polaczuk Rombel*

*Tłumaczenie: Krystyna McNeil*



## Koło Polek – Polish Women’s League

Koło Polek was formed in 1965 under the auspices of the Polish Association. Koło means circle; the idea of something round and gathering in, describes the women’s role in forming a Polish community. Their drawing in of community around domestic and treasured cultural traditions brought a kind of home and hearth to their fellow émigrés. The isolation, homesickness and confusion that comes with the loss of one’s family, language and homeland was eased by their creation of a tight-knit supportive social network centred on Dom Polski in Wellington.

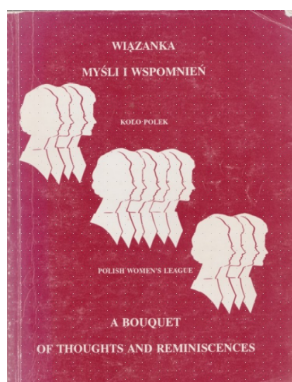


*Koło Polek 21st Anniversary*



*Kaziuki with honey cakes (pierniki) 1989*

Koło Polek’s work was based around the traditional pre-war roles of Polish wives and mothers. They established and supported Polish cultural traditions and rituals that gave meaning and expression to their experience as Poles. Favourite Polish dishes were always central in the celebration of these customs. And some of these women were legendary chefs and bakers of fine and delicious Polish food. If gathering together to cook Polish food was at the core of one area of their work, then religion was another. Polish émigrés of the post-war period were strongly bonded to their faith. Their Catholicism gave them a sense of stability in the chaotic post-war world. Koło Polek supported the expression of their Polishness through the celebration of religious feast days and other observances. Like many women’s organisations, Koło Polek was rooted in strong personal relationships, founded in a shared experience of deportation and war and the exigencies of settling in New Zealand. Those that came after did not have these experiences to drive their participation. It is not clear when they finally stopped meeting but after the 1990s, typically many post-war women’s groups had difficulty recruiting members. Times had changed. Their work was a response to their community in need: invisible, caring, and devoted.



### A Bouquet of Thoughts and Remembrances

In 1991, looking back over 25 years, Koło Polek published A Bouquet of Thoughts and Remembrances (Wiązanka Myśli i Wspomnień). Published in English and Polish, it is a collection of written and pictorial treasures from their life journeys. Forty-seven women contributed a memoir, poem, story, or picture to the volume. It was something to leave behind; to say we were here. It included appendices of the accomplishments of Koło Polek.

After lifetimes of service to their community this volume was: ‘of ourselves, by ourselves, for ourselves’. A recognition of their contribution, though their work was often invisible and sometimes ephemeral.

*Contributor: Theresa Sawicka  
Photos from Basia Hanson’s collection*

*Koło Polek zostało założone w roku 1965 pod egidą Stowarzyszenia Polaków. Miało na celu wprowadzenie "kobiecej ręki" w formowaniu polskiej społeczności na obczyźnie. Ich zainteresowanie sprawami domowymi i uświęconymi tradycjami kulturalnymi przydało ciepła ogniska domowego naszej wspólnoty. Izolacja, tęsknota za domem rodzinnym i dezorientacja w wyniku utraty rodziców, języka i ojczyzny, były łagodzone poprzez wytworzenie ścisłej sieci towarzyskiej działającej w Domu Polskim w Wellingtonie.*

*Praca Koła Polek wywodziła się z tradycyjnej przedwojennej roli polskich żon i matek. Tworzyły one i wspierały polskie tradycje kulturalne i obrządkowe, które nadawały znaczenia ich polskiemu pochodzeniu. Ulubione polskie potrawy były zawsze w centrum tych tradycji. Wiele z tych kobiet było legendarnymi mistrzyniami wspaniałych polskich dań i wypieków. Obok ich pasji kulinarnych, drugą silną stroną była religia. Polscy emigranci byli mocno powiązani z ich katolicką wiarą, która dała im poczucie stabilizacji w chaotycznym powojennym świecie. Koło Polek wspierało tę wiarę poprzez świętowanie religijnych tradycji. Podobnie jak inne organizacje kobiece, Koło Polek było zakorzenione w osobistych związkach wynikających ze wspólnych doświadczeń deportacji, wojny i konieczności osiedlenia się w Nowej Zelandii. Kobiety, które przybyły później, nie posiadały już tych samych doświadczeń i nie odczuwały potrzeby przyłączenia się do organizacji. W latach 1990-tych wiele powojennych grup kobiecych napotkało trudności w rekrutowaniu nowych członkiń i spotkania przestały się odbywać. Czasy się zmieniły. Ich praca była odpowiedzią na potrzeby społeczności: niewidzialna, opiekuńcza i oddana.*

*W roku 1991, w 25-tą rocznicę, Koło Polek wydało książkę *A Bouquet of Thoughts and Remembrances (Wiązanka Myśli i Wspomnień)* w języku angielskim i polskim. Jest to kolekcja wspomnień z ich podróży przez życie. Czterdzieści siedem kobiet dostarczyło eseje, poezje i fotografie, aby pozostawić po sobie ślad na zawsze.*

**Tłumaczenie: Krystyna McNeil**



Dear readers and dancers,

OrleTA Polish Dance group, with the full support of the Polish Embassy in Wellington, present a unique stage production and their own version of the story of Peter Pan - "Piotrus Pan".

You will be swept away into Neverland with the beautiful folkloric dances, costumes, music and vibrant images of Poland's magical landscape which will be projected onto the back of the stage.

The children of OrleTA are excited to showcase their dance and song in this original way and cannot wait to share their latest production with you.

This wonderful show will feature all of the familiar and well loved characters of the story including Captain Hook and a life size "crocodile" puppet.

"Peter Pan" will be held on Saturday October 21 at 2pm. Please come to our show and support OrleTA.

Tickets are available on <https://www.eventfinda.co.nz/2023/peter-pan-childrens-musical-theatre/lower-hutt> or by booking on [orleta@polishcommunity.org.nz](mailto:orleta@polishcommunity.org.nz). There will also be some door sales with eftpos available.

The show is suitable for all ages so remember to bring your families and friends.

***Ela, Juliet and Jen***



# PETER PAN



## Piotruś Pan Wellington

Little Theatre – Lower Hutt

Saturday 21 October @ 2pm

Bookings: [Orleta@polishcommunity.org.nz](mailto:Orleta@polishcommunity.org.nz)

Tickets: Individual \$20 Family \$60 Children 5 and under free





**Sunday November 5 Dom  
Polski Wellington 3pm**

**“I’ll tell you my story” a presentation about the  
collections of the Sybir Memorial Museum**

Grzegorz Dabrowski is a journalist, author and curator of old photographs who will join Dr Tomasz Danilecki from the Muzeum Pamieci Sybiru in Białystok Poland

<https://sybir.bialystok.pl/en/the-museum/>  
to talk about the museum and its work.

Grzegorz has been instrumental in rescuing thousands of old negatives (depicting life in the 1930's) found in the shed of the former home of Bolesław Augustis (Photographer and husband of Maria Zazulak) The talk will be in Polish.



**Boleslaw Augustis and the New Zealand Siberians**

We are four volunteers from Białystok, Poland. The group is made up of Urszula Dąbrowska, president of the WIDOK Association, Dr Tomasz Danilecki, historian from the Sybir Memorial Museum, Dr Rafał Siderski, photographer and visual artist and Grzegorz Dąbrowski, photographer, journalist and expert in archival photography.

We intend to visit New Zealand in late October and early November 2023 to meet with Sybiraks and to record their stories and archives. We will also present the story of Boleslaw Augustis, a photographer who is well known in Poland but unknown in New Zealand.

We represent the WIDOK Cultural Education Association from Białystok, which collects and compiles archival photographs from eastern Poland (it publishes them on [albom.pl](http://albom.pl)) and the Sybir Memorial Museum.

Sybir Memorial Museum, the first museum in Poland dedicated exclusively to exiles and deportations deep into Russia and the Soviet Union was established in Białystok - the only large city in the former „Kresy” to remain within Poland's borders after the Second World War. The museum is housed in one of the pre-war military warehouses, close to the railway siding from which the Soviets deported people to Siberia between 1940 and 1941. The main exhibition is spread over more than 2 000 square metres and tells the story of the Polish presence in Russia and Kazakhstan between the 17th and 20th centuries. The museum was designed using modern multimedia compiled with original exhibits related to Siberia.

The official opening of the Sybir Memorial Museum took place on 17 September 2021, the 82nd anniversary of the Soviet aggression against Poland. It was attended by representatives of the highest state authorities, headed by Polish President Andrzej Duda, and above all by Sybiraks from all over the world.

The museum collects documents, memorabilia and testimonies of many Polish families who went through Siberia, among them Boleslaw Augustowicz (known in Białystok under the name Augustis). His biography is typical of many residents of the region. His family came from what is now Lithuania and Latvia. He was born in Novosibirsk, and spent his youth there. He arrived in Białystok with his family in 1932 and three years later he opened a photographic atelier

"Polonia Film" there. In 1940 he was deported by the NKVD to Siberia. In 1942, he enlisted in 'Anders Army' and took part in the entire combat route. After demobilization in England, he came to New Zealand, and married Maria Zazulak, one of the children from Pahiataua and spent the rest of his life here.

Boleslaw Augustis is well known in Poland. His photos were discovered in 2004 by schoolchildren playing in a ruined shed in the centre of Białystok. The archive has been saved by Grzegorz Dąbrowski. It is not only the largest collection of pre-war photos from Białystok, but also the largest collection of so-called street photos in Poland.

Thanks to funding from the city of Białystok, two albums of Augustis' photos were published. They won high praise from the public and experts. Preparations are now underway to publish a book about Augustis himself. Our visit to New Zealand is to learn more about him. But this is not the only purpose of coming here.

The main purpose of the project "Boleslaw Augustis and New Zealand Siberians" is to review the private archives of Siberians who settled in New Zealand after World War II and their families. These materials, with the permission of the donors will enrich the digital collections of the Sybir Memorial Museum and the WIDOK Association.

The project is made possible by grants from the Polonica Institute and the City of Białystok.

### **Boleslaw Augustis i nowozelandzcy Sybiracy**

Jesteśmy czwórką wolontariuszy z Białegostoku. W skład naszej grupy wchodzi Urszula Dąbrowska, prezeska Stowarzyszenia WIDOK, dr Tomasz Danilecki, historyk z Muzeum Pamięci Sybiru, dr Rafał Siderski, fotograf i artysta wizualny oraz Grzegorz Dąbrowski, fotograf, dziennikarz i ekspert w dziedzinie fotografii archiwalnej.

Zamierzamy odwiedzić Nową Zelandię na przełomie października i listopada 2023 r., aby spotkać się z Sybirakami i nagrać ich historie oraz archiwalia. Przedstawimy również historię Bolesława Augustisa, fotografa dobrze znanego w Polsce, ale nieznanego w Nowej Zelandii.

Reprezentujemy białostockie Stowarzyszenie Edukacji Kulturalnej WIDOK, które zbiera i opracowuje archiwalne fotografie ze wschodniej Polski (publikuje je na portalu albom.pl) oraz Muzeum Pamięci Sybiru.

Muzeum Pamięci Sybiru, pierwsze w Polsce muzeum poświęcone wyłącznie zesłaniom i deportacjom w głąb Rosji i Związku Sowieckiego, powstało w Białymstoku - jedynym dużym mieście dawnych Kresów, które po II wojnie światowej pozostało w granicach Polski. Muzeum mieści się w jednym z przedwojennych magazynów wojskowych, nieopodal bocznic kolejowej, z której w latach 1940-1941 Sowieci deportowali ludzi na Syberię.

Wystawa główna zajmuje ponad 2 000 metrów kwadratowych i opowiada historię polskiej obecności w Rosji i Kazachstanie w okresie od XVII do XX wieku. Muzeum zostało zaprojektowane z wykorzystaniem nowoczesnych multimediiów skompilowanych z oryginalnymi eksponatami związanymi z Syberią.

Oficjalne otwarcie Muzeum Pamięci Sybiru odbyło się 17 września 2021 r., w 82. rocznicę agresji sowieckiej na Polskę. Wzięli w nim udział przedstawiciele najwyższych władz państwowych z Prezydentem RP Andrzejem Dudą na czele i przede wszystkim Sybirakami z całego świata.

Muzeum gromadzi dokumenty, pamiątki i świadectwa wielu polskich rodzin, które przeszły przez Syberię, wśród nich Bolesława Augustowicza (znanego w Białymstoku pod nazwiskiem Augustis). Jego życiorys jest typowy dla wielu mieszkańców tego regionu. Rodzina pochodziła z terenów dzisiejszej Litwy i Łotwy. Bolesław jednak urodził się w Nowosybirsku i tam spędził młodość. Do Białegostoku przyjechał z rodziną w 1932 r., a trzy lata później otworzył atelier fotograficzne "Polonia Film". W 1940 r. został deportowany przez NKWD na Syberię. W 1942 r. zaciągnął się do Armii Andersa, z którą przeszedł cały szlak bojowy. Po demobilizacji w Anglii przyjechał do Nowej Zelandii i ożenił się z Marią Zazulak, jedną z sierot z Pahiataua. Tu spędził resztę życia.

Bolesław Augustis jest dobrze znany w Polsce. Jego zdjęcia odkryli w 2004 roku uczniowie bawiący się w zrujnowanym budynku gospodarczym w centrum Białegostoku. Archiwum zostało uratowane przez Grzegorza Dąbrowskiego. To nie tylko największy zbiór przedwojennych zdjęć z Białegostoku, ale także największa kolekcja tzw. zdjęć ulicznych w Polsce.

Dzięki dofinansowaniu miasta Białystok ukazały się dwa albumy z fotografiami Augustisa. Spotkały się one z ogromnym uznaniem odbiorców i historyków sztuki. Obecnie trwają przygotowania do wydania książki/reportażu o Bolesławie i jego rodzinie. W trakcie wizyty w Nowej Zelandii chcemy dowiedzieć się jak najwięcej o jego losach na Antypodach. Nie jest to jednak jedyny powód naszego przyjazdu.

Innym, ważnym celem projektu "Bolesław Augustis i nowozelandzcy Sybiracy. Kwerenda i digitalizacja wybranych materiałów archiwalnych" jest przegląd prywatnych archiwów Sybiraków, którzy osiedlili się w Nowej Zelandii po II wojnie światowej oraz ich rodzin. Materiały te, za zgodą darczyńców, wzbogacą cyfrowe zbiory Muzeum Pamięci Sybiru i Stowarzyszenia WIDOK.

Projekt jest dofinansowany ze środków Narodowego Instytutu Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą „Polonika” oraz budżetu Miasta Białystok.

*Contribution: Irena and David Lowe*



THE POLISH ASSOCIATION IN NZ INC  
AND THE SPK INVITE YOU AND YOUR  
FAMILY TO CELEBRATE

# ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

Polish Independence Day

Sunday November 12th

Dom Polski 1.30pm

257 Riddiford Street Newtown

Wellington NZ

entertainment, quizzes,  
prizes & refreshments

entry by donation

RSVP essential

[association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)



## WELLINGTON POLISH CHRISTMAS MARKET

The Wellington Polish Christmas Market returns at **11am to 6pm on Saturday 18 November 2023** with more variety, stalls and performers than ever before.

Help us to make the 2023 market the best yet by following us on Instagram on [@wellingtonpolishchristmas](https://www.instagram.com/wellingtonpolishchristmas) or Facebook at [Wellington Polish Christmas Market](https://www.facebook.com/WellingtonPolishChristmasMarket). Please share with your friends and invite them to join us on our [Facebook event](https://www.facebook.com/WellingtonPolishChristmasMarket).

### Support the Dom Polski

Proceeds from the sale of freshly brewed Havana coffee, pączki and cake will go to the Dom Polski fund. You can help out by buying from us or donating your delicious baking for us to sell.

If you have any questions or would like to let us know what you are baking, please contact Wanda Lepionka [wanda.lepionka@gmail.com](mailto:wanda.lepionka@gmail.com).



### Parking and Access

We have a limited number of carparks set aside for use by the elderly or disabled. Please contact Helena Fagan, [wellingtonpolishchristmas@gmail.com](mailto:wellingtonpolishchristmas@gmail.com) or 027 839 7687 or 04 386 1434 to arrange.



For those driving the elderly, disabled or parents with young children and prams, we will be operating a no-parking zone just in front of the Dom Polski so that you can safely drop your passengers close to the event.



Don't forget that the No. 23 and 29 buses run a regular service that drops passengers off less than 100m from the Market.

### Free Family Fun

This year we are delighted that, thanks to the support of generous funding from our sponsors, there will be free bouncy castle and Ferris wheel rides for the kiddies.



### Next month's Wiadomości

Next month we will bring you your own copy of the Wellington Polish Christmas Market Festival Programme and Stall Directory. We also hope to have news about handy parking for other market visitors. Fingers crossed.

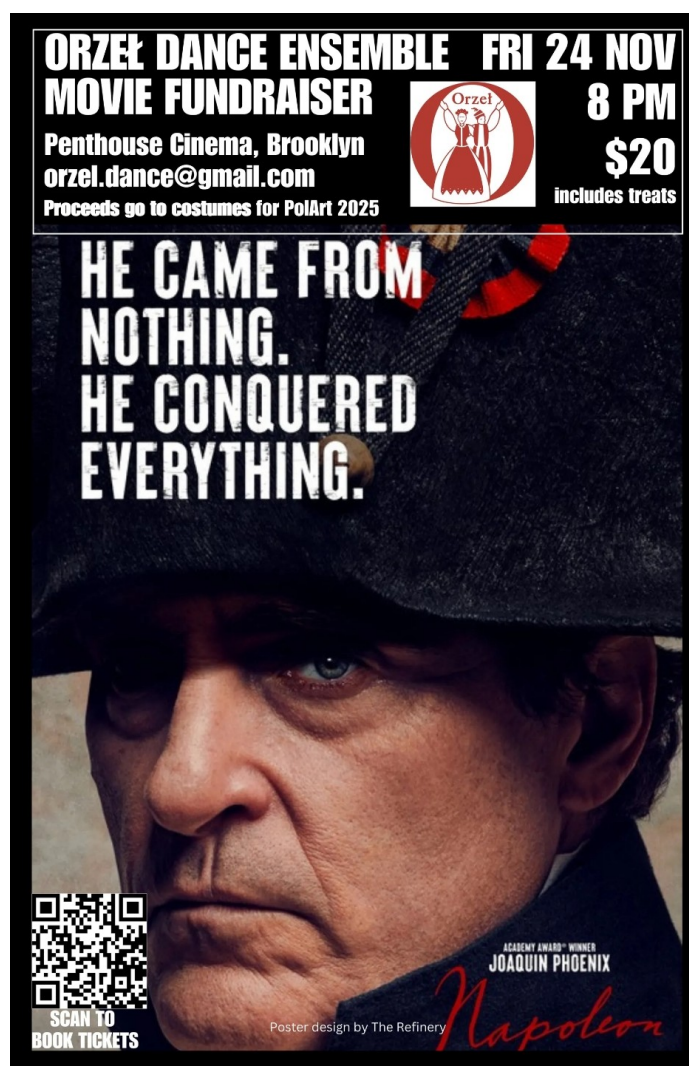
*Helena Fagan*

# WELLINGTON POLISH CHRISTMAS MARKET



11AM - 6PM SAT 18 NOV 2023 @ DOM POLSKI  
257 RIDDIFORD ST NEWTOWN RHODES CORNER





Witajcie, Hello!

Orzeł Dance Ensemble would like to invite you to a movie fundraiser screening of Napoleon on Friday 24 November at 8pm.

Tickets are \$20 and include treats.

To book, please scan the QR code on the poster, [follow this link](#), or call 0225994084.

All proceeds go towards costumes for PolArt 2025 Wellington. The largest Polish culture festival, outside of Poland, is coming to Wellington! Orzeł will be hosting and performing.

\*\*\*\*\*

Grupa taneczna Orzeł zaprasza do kina w piątek 24 listopada o godzinie 20.

Zbieramy fundusze na kostiumy na PolArt 2025 w Wellington. Największy festiwal polskiej kultury za granicą odbędzie się tutaj! Gościmy i występujemy.

Aby zamówić bilety, proszę przeskanować kod QR (na plakacie), kliknąć [linka tutaj](#), albo zadzwonić na 0225994084.

Dziękujemy i do zobaczenia!

[Click here to watch the trailer/Zobacz zwiastun](#)

*Jen Hanson*

We invite you to

# OPLATEK

Saturday 2 December  
2.00pm  
Dom Polski Library

RSVP by 25 November to  
Basia - 04 5677774 or Jennifer - 027 3756004  
or email - [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)



## Mikołajki

Polish Childrens  
Christmas Party  
You are invited!  
Sunday 3 December 2023  
11.00 - 14.00  
Dom Polski Newtown



Please bring a party  
plate and a gift  
wrapped and named  
for your child

face painting, balloon  
art, fun games, carols,  
party food and of course  
Santa

## Mikołajki

Zabawa Świąteczna dla  
polskich dzieci  
Zapraszamy!  
Niedziela 3 grudnia 2023,  
godz. 11.00 - 14.00  
Dom Polski w Newtown



Prosimy przynieść małe  
zakąski i prezenty dla  
swoich pociech z ich  
imionami na opakowaniu.

malowanie buź, gry i  
zabawy, modelowanie  
baloników, kolędy,  
przysmaki oraz Mikołaj  
z workiem prezentów



## NEWS FROM AUCKLAND

Hello Everyone,

Coming up we have two family craft workshops during the school holidays, an exhibition and a live talk presentation at the Polish Museum in Howick as part of the Auckland Heritage Festival (more details below).

This year's festival themes are Peace, love and protest.

Exhibition: I Want Peace! Sep 24-Oct 8 or book your own group time. View moving testimonies from historical drawings by Polish children and contemporary drawings by Ukrainian children caught up in war, courtesy of Polish Embassy NZ. Museum entry is by donation. Groups by prior booking (small fee). Also available as a presentation for booked groups on a date to suit.

Workshops: Peace and love: paper cut-outs from Poland. 24th Sep 2-4pm or 5th Oct 10am-12 noon or book your own group time.

Create decorative Polish wycinanki paper cut-outs in this fun workshop. Includes a short presentation. For ages 7-adult. \$10 per person, includes craft materials. Bookings preferred.

Live talk presentation: March with Us! 1st Oct 2-3pm. An illustrated talk by author Jacek (Jack) Drecki about the Polish Solidarity Movement in Auckland against Iron Curtain rule. Museum entry by donation.

To book ph 533 3530 or email [phtmuseum@outlook.com](mailto:phtmuseum@outlook.com)

Kindest regards,

**Ellen and Lynette**

Polish Heritage Trust Museum, 125 Elliot Street, Howick 2014 Auckland, New Zealand